

001-MTK-010524

Số đăng ký (Đại lý Phân phối điền)/Application No. (Inserted by Distribution Agent):

Nhà đầu tư vui lòng điền đầy đủ thông tin bằng CHỮ VIẾT HOA, mực đen hoặc xanh, ký tên tại chỗ chỉ định và chuyển phiếu cho Đại lý Phân phối/Please complete this form in full using BLOCK capitals and black or blue ink, sign it at the places indicated and return the completed form to your Distributor.

I THÔNG TIN NHÀ ĐẦU TƯ/ INVESTOR INFORMATION			
1	Họ và tên Full name:	<input type="checkbox"/> Nam/Male	<input type="checkbox"/> Nữ/Female
2	Ngày sinh Date of birth:	Quốc tịch Nationality:	<input type="checkbox"/> Việt Nam/Vietnamese <input type="checkbox"/> Khác/Other
3	Số CCCD ID No.:	cấp ngày issued on:	tại at:
4	Nghề nghiệp Profession:	Chức vụ Position:	
5	Địa chỉ thường trú Permanent address:		
6	Nơi ở hiện tại Current address:		
7	Địa chỉ nhận thư (nếu khác mục 6) Mailing address (if different from item 6):		
8	Số điện thoại Phone No.:	Email:	
9	Nơi chịu thuế (Quốc gia) Place of tax payment (Country):		
10	Số tài khoản ngân hàng Bank account No.:	Ngân hàng-Chi nhánh Bank-Branch:	
11	Thông tin thêm đối với Nhà đầu tư nước ngoài/Additional information for foreign investors:		
	Số hộ chiếu Passport No.:	cấp ngày issued on:	tại at:
	Số thị thực nhập cảnh Visa No.:		

Mã số giao dịch chứng khoán

Securities trading code:

II THÔNG TIN ĐẦU TƯ/ INVESTMENT DETAILS

A Nguồn tiền đầu tư/ Source of funds

Lương/Salary

Tiền gửi ngân hàng/tiền tiết kiệm/Bank Deposit/Saving account

Thừa kế/Inheritance

Bán tài sản, bất động sản/Asset, property sales

Khác, đề nghị ghi rõ/Other, please specify:.....

B Chính sách cổ tức/ Dividend policy

Nhà Đầu Tư có thể chọn nhận cổ tức bằng tiền mặt chuyển vào tài khoản hoặc tái đầu tư/ Investor can choose dividends paid in cash to your account or reinvested

Nhận tiền mặt/Paid in cash

Tái đầu tư/Reinvestment

III NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG LỢI/ BENEFICIAL OWNERS

1 **Họ và tên**

Full name:

Nam/Male

Nữ/Female

2 **Ngày sinh**

Date of birth:

Quốc tịch/Nationality:

Việt Nam/Vietnamese

Khác/Other

3 **Số CCCD-ĐKKD**

ID-Business license:

cấp ngày

issued on:

tại

at:

4 **Địa chỉ liên lạc**

Contact address:

5 **Số điện thoại**

Phone No.:

Fax:

.....

6 **Email:**

.....

Website:

.....

7 **Thông tin thêm đối với Người hưởng lợi là cá nhân nước ngoài**

Additional information for foreign persons

Số Hộ chiếu

Passport No.:

cấp ngày

issued on:

tại

at:

Địa chỉ tạm trú ở Việt Nam

Temporary residence address in Vietnam:

Địa chỉ liên lạc ở nước ngoài trong vòng 06 tháng trước khi vào Việt Nam

Hanoi Head Office

15 Fl, Vietcombank Tower, 198 Tran Quang Khai Street,
Hoan Kiem District
T: (+84)-24-39364540
F: (+84)-24-39364542

HCM City Office

14 Fl, Centec Tower 72-74 Nguyen Thi Minh Khai Street,
Vo Thi Sau Ward, District 3
T: (+84)-28-38270750
F: (+84)-28-38270751

IV THÔNG TIN TUÂN THỦ ĐẠO LUẬT FATCA/ INFORMATION FOR FATCA COMPLIANCE

		Có/Yes	Không/No
1	Nhà đầu tư có phải là công dân Mỹ hoặc đối tượng cư trú tại Mỹ? Nếu trả lời "Có", vui lòng khai mẫu W-9 <i>Are you a US citizen or resident? If answer "Yes", please obtain W-9</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	Nhà đầu tư có nơi sinh tại Mỹ? Nếu trả lời "Có", vui lòng khai mẫu W-9 hoặc W-8BEN và Hộ chiếu, Giấy tờ tương đương chứng nhận là công dân nước ngoài và giải trình bằng văn bản liên quan đến công dân Mỹ <i>Were you born in the US? If answer "Yes", please obtain W-9 or W-8BEN and Non-US passport or similar documentation establishing foreign citizenship and written explanation regarding US citizenship</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	Nhà đầu tư có địa chỉ nhận thư hoặc địa chỉ thường trú tại Mỹ? <i>Do you have a current US mailing or residence address?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	Nhà đầu tư có số liên lạc tại Mỹ? <i>Do you have a current US phone number?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	Nhà đầu tư có chỉ định định kỳ chuyển khoản vào một tài khoản mở tại Mỹ hay định kỳ nhận tiền từ một tài khoản mở tại Mỹ? <i>Do you have standing instructions to transfer funds to an account maintained in the US or directions regularly received from a US address?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Nhà đầu tư có ủy quyền hoặc cấp thẩm quyền ký còn hiệu lực đối với khoản tài chính cho một đối tượng có địa chỉ tại Mỹ? <i>Do you currently have an effective power of attorney or signator authority granted over your financial account to a person with a US address?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	Nhà đầu tư có địa chỉ nhận thư hộ hoặc giữ thư tại Mỹ? Nếu trả lời "Có" tại bất cứ mục 3,4,5,6,7; vui lòng khai mẫu W-9 hoặc W-8BEN và Hộ chiếu, Giấy tờ chứng nhận là không phải là công dân Mỹ <i>Is there any address on file which is "in care of" or "hold mail" in the US? If answer "Yes" in any 3,4,5,6,7; please obtain W-9 or W-8BEN and Non-US passport and Documentary evidence establishing non US status.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	Thông tin bổ sung theo quy định phòng chống rửa tiền <i>Supplementary Information for Anti Money Laundering Regulations</i> Nhà đầu tư có phải là bên nhận ủy thác của tổ chức/cá nhân nước ngoài không? <i>Are you a trustee of any foreign organization/individual?</i> Nếu trả lời "Có", vui lòng cung cấp thông tin tổ chức/cá nhân ủy thác <i>If answer "Yes", please provide the information about the trustor:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Tên đầy đủ

Nam/Male

Nữ/Female

Full name:

Ngày sinh

Quốc tịch

Date of birth:

Nationality:

CCCD/Hộ chiếu/ĐKKD

cấp ngày

tại

ID/Passport/Business license:

issued on:

at:

Số điện thoại

Email:

Phone No.:

.....

V DÀNH CHO CÁ NHÂN CÓ ẢNH HƯỞNG CHÍNH TRỊ/ FOR POLITICALLY EXPOSED PERSONS ONLY

Đề nghị đánh dấu vào ô này nếu Nhà đầu tư là (*) Cá nhân có ảnh hưởng chính trị hoặc () Người có liên quan của Cá nhân có ảnh hưởng chính trị/Please tick this box if you are (*) a Politically Exposed Person or (**) a Related Person of a Politically Exposed Person**

(*) Cá nhân có ảnh hưởng chính trị (PEP): là quan chức cấp cao của chính phủ Việt Nam, thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban Kiểm soát, thành viên Ban Điều hành, thành viên Bộ phận Kiểm toán nội bộ của doanh nghiệp nhà nước Việt Nam hoặc là người giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế/Politically Exposed Person (PEP): Individuals who are high-ranking Government officials of Vietnam, members of BOD, BOM, Supervisory committee, Internal Audit Department of a Vietnamese state-owned enterprises or person holding senior positions in foreign agencies and international organizations.

() Người có liên quan của PEP: là cá nhân thuộc một trong các trường hợp sau/Related Person of PEP: is an individual in one of the following cases:**

- (i) **Là cha, mẹ, vợ, chồng, con, anh ruột, chị ruột, em ruột của PEP/Parents, spouse, children, brother, sister of a PEP;**
- (ii) **Là đồng sở hữu với PEP của một hoặc nhiều pháp nhân, thỏa thuận pháp lý; hoặc/Co-owner with a PEP in one or more institutions or agreements; or**
- (iii) **Là chủ sở hữu hưởng lợi của một hoặc nhiều pháp nhân, thỏa thuận pháp lý do PEP sở hữu/Ultimate Beneficiary Owner of one or more institutions or agreements owned by a PEP**

Nếu có, vui lòng cung cấp thêm thông tin/If yes, please specify details:

Họ và tên PEP

Quốc tịch

Name of PEP:

Nationality:

Nơi công tác

Chức vụ

Working place:

Position:

VI ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ GIAO DỊCH TRỰC TUYẾN/REGISTER FOR ONLINE TRADING SERVICE*

Nhà đầu tư đăng ký sử dụng dịch vụ giao dịch trực tuyến do VCBF cung cấp và đồng ý với các điều khoản và điều kiện sử dụng dịch vụ giao dịch trực tuyến được VCBF công bố trên website theo từng thời điểm/Investor would like to register the Online Trading Service provided by VCBF and agree with the Terms and Conditions of the Online Trading Service announced by VCBF on the website from time to time.

***Việc đăng ký dịch vụ giao dịch trực tuyến này chỉ áp dụng với Nhà đầu tư thực hiện mở tài khoản tại VCBF. Nhà đầu tư mở tài khoản tại các Đại lý Phân phối khác vui lòng thực hiện theo hướng dẫn của Đại lý Phân phối đó để đăng ký dịch vụ giao dịch trực tuyến (nếu có)/This Online Trading Service registration is only applicable to**

Investor opening an account at VCBF. Investor opening account at other Distribution Agent is requested to follow the instructions of the Distribution Agent to register for the online trading service (if any).

VII XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN/PROCESSING OF PERSONAL DATA

- 1 Nhà đầu tư đồng ý cung cấp cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối các thông tin tại Phiếu Đăng ký này và tại các tài liệu khác do Nhà đầu tư cung cấp vào từng thời điểm. Thông tin được cung cấp bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định pháp luật (“Dữ liệu Cá nhân”)/Investor agrees to provide VCBF and/or Distribution Agent with information in this Application form and other documents provided by the Investor from time to time. The information provided includes basic personal data and sensitive personal data according to the law (“Personal Data”).
- 2 Nhà đầu tư đồng ý rằng VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối được quyền (i) thu thập, lưu trữ, sử dụng, xử lý Dữ liệu Cá nhân, (ii) chia sẻ, tiết lộ Dữ liệu Cá nhân cho các bên cung cấp dịch vụ và đối tác của VCBF, Đại lý Phân phối (ví dụ ngân hàng giám sát, đại lý chuyển nhượng) và (iii) chuyển Dữ liệu Cá nhân ra nước ngoài để VCBF và/hoặc các bên này xử lý Dữ liệu Cá nhân, cho mục đích sau đây/Investor agrees that VCBF and/or Distribution Agent has the rights to (i) collect, store, use, process the Personal Data, (ii) share and disclose the Personal Data to its vendors, service providers, partners (eg. custodian banks, transfer agents) and (iii) transfer Personal Data abroad for processing of Personal Data by VCBF and/or these parties, for the following purposes:
- a. Cung cấp và giới thiệu sản phẩm, dịch vụ của VCBF/Providing and introducing products, services of VCBF;
 - b. Thực hiện mở tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ và xử lý lệnh giao dịch chứng chỉ quỹ/chỉ thị đầu tư/yêu cầu của Nhà đầu tư/Opening a fund certificate trading account and process fund certificate trading orders/investment instructions/requests of Investor;
 - c. Chăm sóc khách hàng/Customer care;
 - d. Cung cấp thông tin về các quỹ, sản phẩm, dịch vụ khác của VCBF; và/Providing information on funds, products and other services of VCBF; and
 - e. Các mục đích hợp pháp khác theo quy định của pháp luật/Other legal purposes according to the provisions of laws.
- 3 Nhà đầu tư đã đọc, hiểu và đồng ý với bản Điều khoản & Điều kiện về Bảo vệ Dữ liệu Cá nhân được VCBF công bố trên website theo từng thời điểm/Investor has read, understood and agreed to the Terms & Conditions on Personal Data Protection published by VCBF on the website from time to time.
- 4 Nhà đầu tư sẽ liên lạc với VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối qua các kênh chăm sóc khách hàng nếu có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến việc xử lý và bảo vệ Dữ liệu Cá nhân/Investor shall contact VCBF directly via its customer care channels if he/she has any questions on any matters related to processing and protection of Personal Data.
- Nhà đầu tư xác nhận đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với tất cả các điều khoản về xử lý và bảo vệ Dữ liệu Cá nhân như được nêu trên/Investor confirms that he/she has read, fully understood and agreed to all the provisions regarding the processing and protection of Personal Data as set out above.

VIII CHỮ KÝ VÀ XÁC NHẬN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ/INVESTOR'S SIGNATURE AND CONFIRMATION

Bằng việc ký tên dưới đây, Nhà đầu tư cam kết và xác nhận/By signing below, Investor commits and confirms that:

- 1 Đã đọc, hiểu và chấp nhận các điều khoản và điều kiện tại Mục XI của Phiếu Đăng ký này/Investor has read,

understood and accepted the terms and conditions in Section XI of this Application Form.

- 2 Trước khi đưa ra bất kỳ quyết định đầu tư nào, Nhà đầu tư sẽ xem xét việc đầu tư có phù hợp với mình hay không, tìm các tư vấn độc lập nếu cần thiết và cân nhắc kỹ tình hình tài chính. Bằng việc thực hiện bất kỳ hoạt động đầu tư/giao dịch nào: (i) Nhà đầu tư đã đọc, đã hiểu các tài liệu liên quan tới Quỹ đặc biệt là mục tiêu và chính sách đầu tư, các yếu tố rủi ro và các loại phí áp dụng cho Quỹ, và (ii) VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với các quyết định đầu tư/giao dịch của Nhà đầu tư/Before making any investment decision, Investor will consider whether the investment is appropriate, obtain independent advice if necessary, and consider the financial situation cautiously. By making any investment/transaction: (i) Investor has read and fully understood related documents of the Funds especially the targets and investment policies, the risk factors and the charges applicable to the Funds; and (ii) VCBF and/or Distribution Agent shall have no liability for investment/transaction decisions of the Investor.
- 3 Nhà đầu tư hiểu rằng việc đăng ký mở tài khoản này phụ thuộc vào việc xem xét và sự chấp thuận của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối/Investor understands that the Application for opening trading account is subject to review and acceptance by the VCBF and/or Distribution Agent.
- 4 Thông tin, tài liệu do Nhà đầu tư cung cấp trong và kèm theo Phiếu Đăng ký này là đầy đủ và chính xác. Trường hợp thay đổi thông tin, Nhà đầu tư sẽ ngay lập tức cập nhật cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối/The information provided by Investor in and attached this Application Form is complete and accurate. If there is any change in information, Investor will immediately notify VCBF and/or the Distribution Agent.

Nhà đầu tư/Investor

(Ký, họ tên/Sign, full name)

Ngày ký/Date:.....

IX ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI/DISTRIBUTION AGENT		
1	Tên Name:.....	Mã số Đại lý Agent code:
2	Địa chỉ trụ sở chính Head office address:	
3	Địa chỉ địa điểm phân phối Distribution location:	
4	Số điện thoại Phone No.:	Fax:
5	Email:	Website:
6	Nhân viên phân phối/Distribution Officer Họ và tên Full name:	

Số điện thoại

Phone No.:

Email:

.....

Số Chứng chỉ hành nghề

Practitioner's Certificate No.:

Ngày cấp

Issuance date:

Nhân viên phân phối

Distribution Officer

(Ký, họ tên/Sign, full name)

Nhân viên kiểm soát

Supervisor Officer

(Ký, họ tên/Sign, full name)

Đại diện của Đại lý Phân phối

Representative of Distribution Agent

(Ký, họ tên, đóng dấu/Sign, full name, stamp)

Ngày ký/Date:.....

Ngày ký/Date:.....

Ngày ký/Date:.....

X CÔNG TY TNHH QUẢN LÝ QUỸ ĐẦU TƯ CHỨNG KHOÁN VIETCOMBANK/ VIETCOMBANK FUND MANAGEMENT COMPANY LIMITED

Đại diện Công ty/Representative of the Company

(Ký, họ tên, đóng dấu/Sign, full name, stamp)

Nguyễn Thị Hằng Nga

Tổng Giám đốc

Ngày ký/Date:.....

XI ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN/TERMS AND CONDITIONS

Điều 1 - Phạm vi áp dụng Phiếu đăng ký/Article 1 - Scope of Application

Theo yêu cầu của Nhà đầu tư, VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối đồng ý mở tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ mở cho Nhà đầu tư và cung cấp các dịch vụ tiện ích trên tài khoản giao dịch bao gồm/ According to the Investor requests, VCBF and/or Distribution Agent agree to open a open-ended fund certificate trading account for Investor and agree to provide relevant services, which include:

1. Quản lý tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ của Nhà đầu tư/Account management for Investor;
2. Thực hiện mua/bán/chuyển nhượng/chuyển đổi chứng chỉ quỹ mở hoặc chỉ thị giao dịch khác theo yêu cầu của Nhà đầu tư/ Buying/selling/transferring/switching open-ended fund certificate or other transactions as Investor's request;
3. Các dịch vụ tiện ích khác được VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối cung cấp theo nhu cầu của Nhà đầu tư và khả năng của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối trong từng thời kỳ/ Other services provided by VCBF and/or Distribution Agent in accordance with Investor's needs and the ability of VCBF and/or Distribution Agent from time to time.

Điều 2 - Quyền và nghĩa vụ của Nhà đầu tư/Article 2 - The rights and obligations of Investor

7

Hanoi Head Office

15 Fl, Vietcombank Tower, 198 Tran Quang Khai Street,
Hoan Kiem District
T: (+84)-24-39364540
F: (+84)-24-39364542

HCM City Office

14 Fl, Centec Tower 72-74 Nguyen Thi Minh Khai Street,
Vo Thi Sau Ward, District 3
T: (+84)-28-38270750
F: (+84)-28-38270751

1. Đưa ra các yêu cầu lệnh giao dịch tại địa điểm phân phối của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối hoặc theo phương thức khác theo quy định của pháp luật và quy định, quy trình, hướng dẫn của VCBF, Đại lý Phân phối áp dụng trong từng thời kỳ/*To request trading orders at distribution location of VCBF and/or Distribution Agent or other methods in accordance with applicable laws and regulations, procedures, guidance of VCBF, Distribution Agent from time to time.*
2. Được quyền sở hữu hợp pháp và các quyền khác của chủ tài khoản đối với số chứng chỉ quỹ trong tài khoản theo đúng quy định pháp luật/*To be entitled to legal ownership and other rights of fund units kept in account in accordance with the laws.*
3. Có quyền khiếu nại và được bồi thường thiệt hại nếu VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối vi phạm nghĩa vụ quy định tại Phiếu đăng ký này, mức bồi thường sẽ do các bên thỏa thuận cụ thể hoặc theo quy định của pháp luật, nhưng không vượt quá 8% giá trị giao dịch/*To have right to claim for damages in the event VCBF and/or Distribution Agent seriously violates its obligations as stated hereof, whereby the compensation amount will be agreed by the parties or in accordance with the laws, but not exceeding 8% of transaction value.*
4. Thanh toán phí giao dịch, các khoản phí khác phát sinh khi sử dụng các dịch vụ của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối, các khoản thuế và nghĩa vụ tài chính khác liên quan đến việc giao dịch chứng chỉ quỹ theo quy định pháp luật và biểu phí của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối trong từng thời kỳ/*To be responsible for paying transaction fees, other fees for using services provided by VCBF and/or Distribution Agent, tax and other charges incurred from fund unit transactions in accordance with the laws and fee schedule of VCBF and/or Distribution Agent from time to time.*
5. Cung cấp, cập nhật đầy đủ các thông tin liên quan đến Nhà đầu tư và người có liên quan cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối và cam kết những thông tin mà Nhà đầu tư cung cấp là hoàn toàn chính xác và trung thực. Trường hợp Nhà đầu tư cung cấp thông tin, tài liệu sai sự thật hoặc không đầy đủ, Nhà đầu tư sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, bồi thường thiệt hại cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối do việc cung cấp thông tin của Nhà đầu tư gây ra/*To provide, update VCBF and/or Distribution Agent with full information of the Investor and the Investor's related persons and commit that the provided information is completely true and accurate. If the Investor provides incomplete or inaccurate information and/or documentation, Investor will be fully responsible in accordance with the laws and indemnify VCBF and/or Distribution Agent as a result of the Investor's provision of information.*
6. Với các nghĩa vụ FATCA, Nhà đầu tư đồng ý cho VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối truy cập tất cả các thông tin liên quan đến các tài khoản của Nhà đầu tư và báo cáo thông tin về các tài khoản tài chính của Nhà đầu tư cho Sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) theo yêu cầu đối với Tổ chức tài chính tuân thủ FATCA. Nhà đầu tư theo đây đồng ý rằng VCBF có thể phân loại Nhà đầu tư như là chủ tài khoản bất hợp tác và/hoặc có thể phong tỏa hay đóng (các) tài khoản của Nhà đầu tư và/hoặc bất kỳ phương tiện nào đã cấp cho Nhà đầu tư trong trường hợp Nhà đầu tư không cung cấp thông tin và/hoặc chứng từ đầy đủ và chính xác như VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối yêu cầu hoặc trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhận bộ đơn W-9, W-8BEN, W-8BENE/*For FATCA obligations, the Investor hereby grants full permission to VCBF and/or Distribution Agent to access all information relating to the Investor's accounts, and report to the US Internal Revenue Services (IRS) as required for participating foreign financial institutions. The Investor hereby consents that VCBF and/or Distribution Agent may classify the Investor as a recalcitrant account holder and/or suspend or terminate the Investor's accounts and/or facilities granted to the Investor, in case the Investor fails to provide accurate and complete information and/or documentation as VCBF and/or Distribution Agent may require or within 90 days from receiving W-9, W-8BEN, W-8BENE forms.*

Điều 3 - Quyền và nghĩa vụ của VCBF/Article 3 - The rights and obligations of VCBF

1. Thực hiện các lệnh giao dịch chứng chỉ quỹ theo Phiếu lệnh, yêu cầu hợp lệ của Nhà đầu tư/ *To execute the fund certificate trading order in accordance with the valid Investor's order, request.*
2. Được quyền trích tiền trên tài khoản của Nhà đầu tư để thực hiện thanh toán theo lệnh giao dịch của Nhà đầu tư đã được khớp lệnh và thanh toán các khoản phí, thuế và nghĩa vụ tài chính theo quy định pháp luật và VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối trong từng thời kỳ/ *To be entitled to debit Investor's cash on the Investor's respective accounts to perform settlement for the matched orders and for the fees, tax and other charges in accordance with the laws and VCBF and/or Distribution Agent from time to time.*
3. Được hưởng các khoản phí giao dịch và các khoản phí khác đối với các dịch vụ do VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối thực hiện cho Nhà đầu tư theo mức phí đã được thông báo hoặc niêm yết. VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối có quyền thay đổi mức phí này bằng việc công bố trên trang thông tin điện tử của mình mà không cần thông báo trực tiếp đến Nhà đầu tư/ *To be entitled to receive transaction fees and other fees for the services provided by VCBF and/or Distribution Agent in accordance with the announced or published fee schedules. To reserve the rights, at its sole discretion, to provide, amend or change the fee schedule from time to time by publishing on the website without any obligation to notify the Investor directly.*
4. Được toàn quyền điều chỉnh, bổ sung các điều khoản và điều kiện của Phiếu Đăng ký này bằng việc công bố trên hệ thống giao dịch trực tuyến và/hoặc trang thông tin điện tử của mình/ *To reserve the right to amend or supplement the terms and conditions of this Application by publishing them on online trading system and/or website.*
5. Cung cấp các dịch vụ liên quan đến giao dịch chứng chỉ quỹ cho Nhà đầu tư như quy định tại Điều 1/ *To be obliged to provide services related to fund certificate transactions to the Investor as specified in Article 1 hereof.*
6. Gửi thông báo kết quả giao dịch, sao kê và báo cáo định kỳ tới địa chỉ email đăng ký của Nhà đầu tư/ *To send transaction result, statement and reports periodically to email address indicated of the Investor.*
7. Thanh toán tiền bán chứng chỉ quỹ, cổ tức (bằng Việt Nam đồng) vào tài khoản đã được đăng ký của Nhà đầu tư/ *To pay sales proceeds, dividend (in Vietnam dong) into bank account indicated of the Investor.*
8. Tùy từng thời điểm, VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối có quyền khấu trừ các khoản tiền, tạm dừng, tự động đóng tài khoản hoặc thực hiện các biện pháp phù hợp khác theo quy định pháp luật hiện hành nhằm tuân thủ các quy định về phòng chống rửa tiền, tài trợ khủng bố, Đạo Luật Tuân thủ Thuế đối với Tài khoản Nước ngoài (FATCA)/ *From time to time, VCBF and/or Distribution Agent has the right to withhold, suspend, automatically close accounts or take other appropriate measures in accordance with the laws in order to comply with anti-money laundering regulations, Terrorist Financing regulations, Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).*

Điều 4 - Bảo mật thông tin/Article 4 - Confidential information

VCBF, Đại lý Phân phối cam kết bảo mật các thông tin liên quan đến Nhà đầu tư và không tiết lộ cho bên thứ ba mà không được sự đồng ý của Nhà đầu tư, ngoại trừ các trường hợp sau/VCBF, Distribution Agent commit to keeping information related to Investor confidential and not disclosing it to third parties without the Investor's consent, except in the following cases:

1. Theo quy định pháp luật, yêu cầu của Cơ quan nhà nước có thẩm quyền/ *To comply with the laws, State agency's requests.*
2. Cho mục đích Xử lý Dữ liệu Cá nhân theo quy định tại Mục VII của Phiếu đăng ký này/ *For the purpose of Processing Personal Data as specified in Section VII of this Application Form.*

Điều 5 - Luật áp dụng và Giải quyết tranh chấp/Article 5 - Applicable laws and Dispute Settlement

Phiếu Đăng ký này chịu sự điều chỉnh của pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Phiếu Đăng ký này sẽ được các bên ưu tiên giải quyết bằng thương lượng. Trong trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng, một trong các bên có thể đưa tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam/ *This Application Form shall be governed under the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in connection with this Application Form shall be resolved by the parties through negotiation. In cases where it can not be settled by negotiation, one of the parties may refer the dispute to a competent court in Vietnam.*

Điều 6 - Cam kết/Article 6 – Commitments

1. Nhà đầu tư cam kết hiểu rằng, giá trị chứng chỉ quỹ có thể và luôn luôn biến động, tăng hoặc giảm/ *The Investor is aware that the value of fund units might always fluctuate, increasing or decreasing.*
2. Nhà đầu tư cam kết đã tìm hiểu và được nhân viên tư vấn hướng dẫn đầy đủ các quy định về giao dịch và cách thức giao dịch. Nhà đầu tư hoàn toàn tự nguyện đăng ký tham gia dịch vụ này và cam kết tuân thủ đầy đủ và chính xác những hướng dẫn của VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối khi sử dụng các dịch vụ/ *The Investor agrees to have understood and been sufficiently advised by consultant about the unit trading as well as trading methods. The Investor is voluntarily using the services and commits to fully and accurately comply with the guidelines of VCBF and/or Distribution Agent for the use of these services.*
3. Khi thực hiện hoặc ủy quyền cho người khác thực hiện giao dịch, Nhà đầu tư mặc nhiên thừa nhận đã cân nhắc kỹ lưỡng trước khi đề nghị VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối thực hiện lệnh cho mình. Phiếu lệnh, tài liệu đặt lệnh theo phương thức khác (nếu có) và các chứng từ có liên quan là phần không tách rời của Phiếu Đăng ký này/ *When performing or authorizing other persons to perform transactions, the Customer implicitly acknowledges that the Customer has carefully considered the information and risks before requesting VCBF and/or Distribution Agent to carry out the order transactions. Order forms, other ordering documents (if any) and related documents are the parts of this Application.*
4. Không bên nào phải chịu trách nhiệm hoặc bị coi là vi phạm trong trường hợp phát sinh từ sự kiện bất khả kháng theo quy định pháp luật/ *Neither party shall be liable or be deemed to be in a breach of contract in the event of force majeure arising from the force majeure event in accordance with the laws.*
5. Nhà đầu tư cam kết KHÔNG đăng ký cho hoặc mua trực tiếp hoặc gián tiếp hoặc thay mặt cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc bởi hoặc thay mặt cho bất cứ người nào ở nước nào khác bị cấm hoặc hạn chế đăng ký hoặc mua chứng chỉ quỹ để thực hiện giao dịch đơn vị quỹ, và sẽ không bán, chuyển nhượng hoặc định đoạt theo cách khác các đơn vị quỹ này một cách trực tiếp hoặc gián tiếp cho công dân Mỹ hoặc người chịu thuế của Mỹ hoặc vì hoặc cho tài khoản của bất cứ người nào ở nước bị cấm, hạn chế đó và nếu trường hợp này xảy ra, Nhà đầu tư đồng ý bồi thường thiệt hại phát sinh cho VCBF/ *The Investor declares that Investor does NOT apply for or acquire directly or indirectly or on behalf of a US citizen or person liable to US taxes or by or on behalf of any person in any other jurisdiction that would be restricted or prohibited from applying for or acquiring units to conduct unit transactions, and that Investor will not sell, transfer or otherwise dispose of such units directly or indirectly, to or for the account of any US citizen or person liable to US taxes or in or for the account of any person in such other jurisdiction and if this should be the case the Investor agrees to indemnify VCBF accordingly.*

Điều 7 - Hiệu lực/Article 7 – Validity

1. Phiếu Đăng ký này có giá trị như là Thoả thuận (hợp đồng) giữa Nhà đầu tư và VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối về việc

mở tài khoản giao dịch chứng chỉ quỹ/*This Application Form is valid as an Agreement (Contract) between the Investor and VCBF and/or Distribution Agent on opening a fund certificate trading account.*

2. *Phiếu Đăng ký này có hiệu lực kể từ ngày VCBF và/hoặc Đại lý Phân phối chấp thuận mở tài khoản cho Nhà đầu tư và có thể bị chấm dứt trong các trường hợp theo quy định của pháp luật/This Application Form takes effect from the date VCBF and/or the Distributor approves to open an account for the Investor and may be terminated in cases prescribed by law.*

Hanoi Head Office

15 Fl, Vietcombank Tower, 198 Tran Quang Khai Street,
Hoan Kiem District
T: (+84)-24-39364540
F: (+84)-24-39364542

HCM City Office

14 Fl, Centec Tower 72-74 Nguyen Thi Minh Khai Street,
Vo Thi Sau Ward, District 3
T: (+84)-28-38270750
F: (+84)-28-38270751